



CLASSIQUES  
GARNIER

MILLET (Thierry), « Glossaire maçonnique », *Le Tablier et le Tarbouche. Francs-maçons et nationalisme en Syrie mandataire*, p. 333-337

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-2564-6.p.0333](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-2564-6.p.0333)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2014. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## GLOSSAIRE MAÇONNIQUE

Les termes maçonniques présentés ci-après proviennent du *Dictionnaire de la franc-maçonnerie*, dirigé par Daniel Ligou, et des constitutions et règlements des obédiences. Les traductions de ces termes en arabe proviennent de l'ouvrage de Luwīs Shaykhū, *al-sirr al-maṣūn fī shī'a al-farmasūn* (*Le Secret protégé dans la secte des francs-maçons*), publié à Beyrouth en 1911, du Maître Charles Kesrouani du centre de Recherche et de Documentation maçonnique de Beyrouth et des documents officiels des loges syriennes. Certaines traductions des termes maçonniques en arabe ont évolué entre le début du xx<sup>e</sup> siècle et aujourd'hui.

Quant au principe du choix des majuscules – très fréquent dans les textes des francs-maçons – ou des minuscules de la première lettre des termes maçonniques, nous avons choisi de favoriser la majuscule pour les titres et les fonctions. Pour le reste, nous nous référons aux dictionnaires de base : *Le Petit Larousse* et *Robert*, en privilégiant la minuscule pour les termes les plus courants (franc-maçonnerie, obédience, atelier, loge, degré, grade, frère, etc.).

Apprenti (*Tālib*) : premier grade des rites maçonniques.

Aréopage (*Majma'*) : atelier supérieur accueillant des frères du dix-neuvième au trentième grade.

Art royal : désigne la maçonnerie.

Atelier : terme générique désignant les groupements de toute organisation maçonnique : loge, chapitre, conseil, aréopage, etc.

Atelier bleu : loge.

Augmentation de salaire : promotion à un degré supérieur.

Autel (*Madbbah*) : table sur laquelle sont déposés les outils du travail maçonnique. Suivant les rites, en particulier le rite français, l'autel se confond avec le plateau, généralement de forme triangulaire, derrière lequel siège le Vénérable qui y dirige les travaux.

Chancelier Maître des Dépêches : Secrétaire au Rite écossais ancien et accepté (R.E.A.A.).

Chapitre (*Majma*) : atelier maçonnique réservé aux grades supérieurs dits « capitulaires ».

Il rassemble les maçons du quinzième au dix-huitième degré du R.E.A.A.

Chevalier (*Fāris*) : titre générique porté par les titulaires de grades compris entre le dix-huitième et le trentième au R.E.A.A.

Chevalier d'Éloquence : Orateur d'un chapitre du R.E.A.A.

Chevalier Kadosch : trentième grade du R.E.A.A.

Chevalier Rose-Croix : dix-huitième grade du R.E.A.A.

Compagnon (*Rafīq*) : deuxième grade des rites maçonniques.

Consécration d'un temple : installation d'une loge.

Conseil de l'Ordre : organe directeur du Grand Orient de France.

Conseil fédéral : organe directeur de la Grande Loge de France.

Constitution d'Anderson : charte universellement acceptée par la maçonnerie spéculative, c'est-à-dire moderne.

Constitution symbolique (*Charter* en anglais) : appelé aussi « patente », ce document officiel établit la loge. Elle est remise par l'obédience dont la loge dépend et porte son titre distinctif, son numéro d'ordre, son orient, sa date d'installation et les signatures des dignitaires.

Convent : congrès maçonnique annuel d'une obédience.

Couvreur (*al-Fāhīṣ al-Ṭaqṣī*) : officier d'une loge chargé de contrôler et réguler l'entrée du temple.

Degré (*daraja*) : appelé aussi « grade », il représente chaque niveau initiatique auquel le maçon accède par des rites de passages spécifiques à chacun. Le nombre de degrés diffère suivant les rites pratiqués par les loges et leurs obédiences. Dans le R.E.A.A., pratiqué par les principales obédiences, les degrés sont au nombre de 33. Le premier degré correspond au grade d'Apprenti, le deuxième à celui de Compagnon, le troisième à celui de Maître. Le trente-troisième est l'ultime grade de ce rite et correspond au titre de Souverain Grand Inspecteur Général, qui donne accès au Suprême Conseil.

Délégué : représentant local d'un district de province auprès d'une obédience.

Député : le terme concerne plusieurs fonctions (représentant de la loge au convent, représentant de l'obédience du district fédéral d'un territoire situé hors de la métropole afin de contrôler et surveiller le fonctionnement des loges).

Demande de constitution (*petition* en anglais) : procès-verbal de la réunion où se décide la création d'une loge, avec la liste des Maîtres fondateurs et le nom de cette loge, le tout accompagné des droits d'inscriptions.

Élémonysaire (Élémosinaire) : synonyme d'hospitalier, chargé de recevoir et distribuer les aumônes.

*Entered Apprentice* : terme anglais pour désigner l'Apprenti.

Expert (*Khabīr* ou *Mubīb*) : officier de la loge chargé de contrôler le bon déroulement des travaux et de surveiller le déroulement des scrutins.

*Fellow craft* : terme anglais pour désigner le Compagnon.

Fondation : constitution d'une loge par au moins sept Maîtres maçons.

Frère (*Akb*) : terme employé entre francs-maçons pour se désigner, principalement au sein des loges.

Gardien : logeant dans l'immeuble de l'atelier, en échange, il entretient les locaux.  
Grade : degré.

Grand Architecte de l'Univers (*Mubandis al-Kawn al-A'zam*) : notion qui, dans la franc-maçonnerie, est à la fois plus ample et plus restreinte que celle du Dieu des diverses religions. Le Grand Architecte fait, plus précisément, référence au principe créateur et ordonnateur de l'univers, à la force qui géométrise, ordonne ou a ordonné l'univers. Les francs-maçons peuvent, dans leur foi intérieure, appeler le Grand Architecte Dieu, Allah, Yahvé, Principe Créateur, Être Suprême ou Raison, Amour, Hasard ou toute autre notion supérieure. La querelle concernant le Grand Architecte de l'Univers entre la franc-maçonnerie française et les loges anglo-saxonnes marque un tournant dans l'évolution des pratiques maçonniques. Elle est à l'origine de l'un des principaux schismes maçonniques de l'histoire.

Grand Chevalier d'Éloquence : Orateur dans un chapitre du R.E.A.A.

Grand Élu de la Voûte Sacrée : quatorzième grade du R.E.A.A., dit aussi « Sublime Maçon ».

Grand Inspecteur Général (Souverain) : trente-troisième grade du R.E.A.A.

Grand Maître (*Ustādh al-A'zam*) : président d'une obédience.

Grand Secrétaire (*Amīn al-Sirr al-A'zam*) : secrétaire d'une obédience.

Hospitalier (*Amīn al-Ḥasanāt*) : officier chargé, au sein de la loge, des produits des collectes destinés aux actions de bienfaisance et dont la caisse est indépendante de celle du Trésorier.

Initiation (*al-ikhtibār al-musārrī*) : cérémonie qui consacre l'admission de l'impétrant au groupe maçonnique auquel il en a présenté la demande.

Installation (*erection* en anglais) : cérémonie rituelle qui marque le renouvellement des nouveaux officiers après les élections annuelles.

*Landmarks* : règles constitutionnelles qu'il est interdit de modifier et de transgresser.

Loge (*Mahfal*) : locaux spécialement aménagés où se réunissent les francs-maçons des trois premiers grades.

Maçon (*Māsūn*) : franc-maçon.

Maçonnerie spéculative : maçonnerie moderne, qui ne compte plus désormais, sauf exception, que des hommes étrangers aux métiers de la construction. Elle s'oppose à la maçonnerie opérative, composée des architectes et des tailleurs de pierres de l'Antiquité au Moyen Âge.

Maître (*Ustādh*) : troisième grade dans les rites maçonniques.

Maître des Cérémonies (*al-Ustādh al-tashrīfātī*) : officier de la loge chargé de diriger le cérémonial, d'introduire les visiteurs et de les placer, de distribuer les boules ou les bulletins de vote et de faire circuler le sac aux propositions.

Maître Secret : quatrième grade du R.E.A.A. Obédience (*Ri'āya*) : association ou fédération de loges maçonniques reconnaissant une organisation et une administrative commune. Si toutes les loges pratiquent le même rite, l'obédience est dite « Grande Loge » ; si elle en pratique plusieurs, elle est dite « Grand Orient ».

*Master mason* : Maître maçon.

Officier (*Dābat*) : frère chargé d'un office au sein de l'atelier (Vénérable, Surveillant, Secrétaire, Orateur, etc.).

Orateur (*Kbaṭīb*) : officier d'une loge, qui est à la fois le gardien de la constitution et du règlement général de l'obédience, et qui peut aussi prononcer des discours sur la franc-maçonnerie.

Orient (*Sharq*) : lieu ou localité où est basé un atelier ou toute autre structure maçonnique. Dans le temple, l'orient, espace sacré, source de toute sagesse, de toute force et de toute beauté, est la direction d'où surgit la lumière. Le mot désigne aussi, dans la loge, le lieu où siège le Vénérable.

Patente : synonyme de Constitution symbolique.

Prince du Royal Secret (Sublime) : trente-deuxième grade du R.E.A.A.

Prince Rose-Croix (Souverain) : dix-huitième grade du R.E.A.A.

Profane (*ghayr al-musārrī*) : homme qui n'a pas été initié.

Rite (*Taqṣ*) : ordre prescrit des cérémonies pratiquées dans les ateliers.

Rite de Memphis : créé en 1815 par Gabriel Marconis de Nègre, ce rite compte 92 degrés dont les trois premiers sont Apprenti, Compagnon et Maître. La plupart des membres de la Mission d'Égypte qui accompagna Bonaparte appartenaient à ce rite.

Rite de Misraïm : apparu pour la première fois à Venise en 1788 avant de se diffuser à Milan, Gênes, Naples et en France vers 1810, ce rite propose un parcours initiatique de 90 degrés, à partir de 1899, il fusionne avec celui de Memphis.

Rite écossais ancien et accepté (R.E.A.A.) (*Tarīqa al-aykūsiyya al-qadīma al-maqbūla*) : créé officiellement à Charleston le 24 juin 1801 par le Suprême Conseil des États-Unis, structuré en 33 degrés, il se veut respectueux des anciennes traditions de pensée et d'action de l'Ordre. Représenté sur tous les continents, il est aussi un des rites les plus répandus.

Rituel des feux nouveaux : nouvelle fondation de loge.

Sac des propositions : tronc ou boîte circulant à la fin de la tenue pour y glisser toute proposition dans l'intérêt de la loge, ou des demandes d'initiations ou d'augmentations de salaire.

Secrétaire (*Kātīb al-Sarār ou Amīn al-Sirr*) : officier d'un atelier, qui tient le registre des matricules des membres de la loge et assiste au dépouillement des scrutins. Il est aussi chargé de la correspondance administrative avec l'obédience et de la distribution des convocations.

Soucher : action de fonder un souverain chapitre ou un conseil supérieur dans un atelier existant.

Souverain chapitre : voir chapitre.

Sublime aréopage : voir aréopage.

Suprême conseil : il réunit les maçons du trente-troisième degré, organise, règle et conserve les principes du R.E.A.A.

Surveillant (*Murāqab*) : officier de la loge, qui assiste le Vénérable et, notamment, initie les nouveaux maçons.

Temple (*Haykal*) : lieu où se tiennent les tenues dans l'atelier. Ce terme symbolise aussi le Temple de Jérusalem et l'espace consacré de l'atelier.

Tenue (*Majlis*) : réunion maçonnique dont l'organisation varie suivant les rites, les grades et les obédiences. La tenue blanche, peu pratiquée chez les Anglo-Saxons, permet à des profanes de participer aux réunions maçonniques en tant qu'orateur ou public alors que la tenue bleue n'autorise que des francs-maçons.

Travail maçonnique : ensemble indissociable d'une pratique rituelle et gestuelle et d'un travail intellectuel.

Très Sage Athirsata : titre du président d'un souverain chapitre.

Trois Fois Puissant Grand Commandeur : président d'un sublime aréopage du R.E.A.A.

Vallée (*Wādī*) : lieu ou localité où est basé un souverain chapitre.

Vénérable (*Muhtaram*) : nom du président d'un atelier maçonnique, qui dirige l'administration de la loge et contrôle le travail des autres officiers. Le Vénérable signe aussi les actes, reçoit les correspondances et règle toutes les dépenses autorisées par la loge.